

# BẢN TIN HIỆP NHẤT CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật III Phục Sinh – Năm A, Ngày 30 Tháng 4 Năm 2017

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón thành viên mới! Thông thường, ngày rửa tội sẽ được cử hành vào tối thứ Bảy sau thánh lễ 7 giờ, trong tuần 2 và tuần 4 của tháng. Xin liên lạc với Văn Phòng để lấy hẹn làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Cộng Đoàn Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## CÁC SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối  
(Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)  
Thứ Bảy 7:00 tối  
Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ  
Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối  
(Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối



## GHI DANH GIA NHẬP CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chào mừng thành viên mới của Cộng Đoàn. Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Cộng Đoàn, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

## CHÚC MỪNG!

**Chúc mừng các em sẽ lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội:**

**Lê Bảo Benedict**

**Giuse Toyoshima Đức Trí**

**Maria Võ Gia Khanh Jaclyn**

**Vincent Võ An Nguyễn Jasper**

**Chúc mừng ông Mathêô Trần Quang Tuấn và bà Isave Nguyễn Thị Mười nhân dịp Kỷ Niệm 60 Năm Thành Hôn.**

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm  
Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm  
Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

## TIỀN THU (22/4/2017 & 23/4/2017)

Tiền quyên lễ 7 giờ tối Thứ Bảy	\$2,130.00
Tiền quyên lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 824.00
Tiền quyên lễ 7 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 660.00
Tiền quyên lần 2 (quỹ phát triển cộng đoàn)	\$ 720.00
Tiền lời bán quán	\$ 200.00
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$4,534.00</b>

**Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica**  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

**Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
<http://ourladyoflavangva.com/>

**Cha Chánh Xứ: Giuse Trần Trung Liêm, O.P**  
(703) 982-7534 \* E-mail: pastor@cttdva.com

**Cha Đặc Trách: Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.**  
(703) 982-7532 \* E-mail: lavang@cttdva.com

**Cha Phó: Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.**  
(703) 982-7506 \* E-mail: tien.vu@cttdva.com

**Chủ Tịch Ban Thường Vụ: Giuse Đình Quốc Thịnh**  
(703) 672-3750 \* E-mail: dinhqthinh@gmail.com

# GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ

KẾ HOẠCH CỨU ĐỘ CỦA THIÊN CHÚA

ĐÃ ĐƯỢC PHÁC HỌA NGAY TỪ ĐẦU,

KHI TRÁI ĐẤT VÀ CON NGƯỜI CHƯA ĐƯỢC TẠO DỰNG.



Có những sự khác biệt to lớn giữa Thiên Chúa và con người: Ngài không bị lệ thuộc vào thời gian như con người; tư tưởng và ý định của Ngài bao trùm từ khởi sự cho đến hoàn thành, trong khi kiến thức con người quá giới hạn đến độ không thể lãnh nhận những mặc khải của Thiên Chúa một lúc. Thiên Chúa đã có kế hoạch cứu độ con người ngay từ đầu, khi trời đất và con người chưa được tạo thành, và dĩ nhiên, chưa phạm tội trong vườn Địa Đàng. Trọng tâm của kế hoạch cứu độ là Đức Kitô, Ngài là Đấng sẽ mang lại ơn cứu độ cho con người qua cái chết và sự phục sinh vinh hiển của Ngài. Kế hoạch cứu độ có hai phần chính: phần đầu Thiên Chúa chọn dân tộc Do-thái để chuẩn bị cho việc nhập thể của Đức Kitô; phần hai khi Đức Kitô đến, Ngài mở rộng ơn cứu độ của Thiên Chúa cho tất cả mọi người. Vì thế, Đức Kitô là giao điểm của Cựu Ước và Tân Ước. Tất cả những gì Đức Kitô sẽ làm đã được tiên báo cách ẩn tàng trong Cựu Ước. Khi Đức Kitô đến, Ngài thực thi tất cả những gì đã được tiên báo trong Cựu Ước. Thánh Augustinô nhận định rất chính xác: Cựu Ước chuẩn bị cho Tân Ước và Tân Ước làm trọn những gì Cựu Ước chuẩn bị. Thánh Phaolô diễn tả cách tương tự: nếu chỉ đọc Cựu Ước thôi, một người sẽ chỉ hiểu lơ mơ kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa như đang bị một bức màn che mắt; nhưng nếu đọc Cựu Ước với ánh sáng của Tân Ước, một người sẽ hiểu rõ tất cả chi tiết của kế hoạch cứu độ (2 Cor 3:13-17).

Các bài đọc hôm nay cho chúng ta thấy lợi ích của việc giải thích những biến cố xảy ra cho Đức Kitô trong ánh sáng của Cựu Ước. Trong bài đọc I, thánh Phêrô chứng minh cho người Do-thái biết Đức Giêsu thành Nazareth chính là Đấng Thiên Chúa sai đến, để thực thi kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa và mang lại cuộc sống trường sinh cho con người, như đã được loan báo trong Kinh Thánh. Trong bài đọc II, tác giả Thư Phêrô thứ nhất cũng lặp lại tư tưởng của bài đọc I, Đức Kitô là Đấng mà Thiên Chúa đã biết trước khi vũ trụ được dựng nên. Ngài xuất hiện trong thời cuối cùng để làm trọn kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa. Trong Phúc Âm, chính Đức Kitô thân hành hiện đến và cùng đồng hành với hai môn đệ trên đường Emmaus, để giải thích cho họ về những lời Kinh Thánh được làm trọn qua cái chết và sự phục sinh của Ngài. Hai ông đã nhận ra chính là Ngài khi Ngài cùng bẻ bánh với hai ông. **Lm. Anton Đình Minh Tiên OP**

"Let the little children  
come to me...."

## GIÁO LÝ CÔNG GIÁO CHO NGƯỜI TRẺ (YOUTH CATECHISM = YOUCAT)

Điều cần nhớ cho dễ hiểu:

Toàn thể Giáo lý của Giáo Hội Công Giáo qui về 4 cột chính (của tòa nhà Giáo hội):

Cột 1. Những điều cần tin (**Kinh Tin Kính**)

Cột 2. Những điều cần lãnh (**7 Bí Tích**)

Cột 3. Những điều cần giữ (**10 Điều Răn**)

Cột 4. Những điều cần xin (**Kinh Lạy Cha**)

### Chapter 1: I believe in God the Father Chương 1: Tôi tin kính Thiên Chúa là Cha

**42. Can someone accept the theory of evolution and still believe in the Creator? Có thể vừa chấp nhận lý thuyết tiến hóa, vừa tin vào Đấng Tạo thành không?**

Yes. Although it is a different kind of knowledge, faith is open to the findings and hypotheses of the sciences. Được. Dù nó khác nhau trong nhận thức (knowledge). Đức tin mở rộng cho những tìm kiếm (findings) và giả thuyết (hypotheses) của khoa học.

**43. Is the world a product of chance? Thế giới này có là sản phẩm (product) của tình cờ (chance) không?**

No. God, not a chance, is the cause of the world. Neither in its origin nor with respect to its intrinsic order and purposefulness is it the product of factors working "aimlessly." Không. Thiên Chúa là nguyên nhân của thế giới, không có tình cờ, (ngẫu nhiên, cơ hội), cũng không tình cờ dù trong nguồn gốc (origin) sáng tạo thế giới, dù trong ý định bên trong (intrinsic order), dù trong mục đích sáng tạo (purposefulness), dù trong cách thức sáng tạo (product of factor). (Kh 4:11 "Ngài đã dựng nên muôn vật, và do ý Ngài muốn, mọi loài liền có và được dựng nên.")

## LỜI HAY Ý ĐEP

**Evolution (Latin evolutio = unfolding, development): The growth of the final form of organisms over millions of years. Viewed from a Christian perspective, evolution takes place as God's continuous creation in natural process.**

**Creationism (Latin creatio = making, producing): The idea that God himself by his direct action created the world all at once, as if the book of Genesis were an eyewitness account.**

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 1.5	Thánh Giuse Thợ
Thứ Ba, 2.5	Thánh Athanasiô, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh, Lễ Nhớ
Thứ Tư, 3.5	Thánh Philiphê và Giacôbê Tông Đồ, Lễ kính
Thứ Năm, 4.5	Thứ Năm trong tuần Mùa Phục Sinh
Thứ Sáu, 5.5	Thứ Sáu trong tuần Mùa Phục Sinh
Thứ Bảy, 6.5	Thứ Bảy trong tuần Mùa Phục Sinh
Chúa Nhật, 7.5	Chúa Nhật IV Phục Sinh, Năm A

# TIN GIÁO HỘI HOÀN VŨ GIỮ CHƯƠNG TRÌNH VIẾNG THĂM CỦA ĐỨC THÁNH CHA TẠI AI CẬP



VATICAN. ĐTC Phanxicô sẽ viếng thăm Ai Cập từ ngày 28 đến 29-4-2017 tới đây.

Trong thông cáo hôm 18-3-2017, Giám đốc Phòng báo chí Tòa Thánh, thông báo: "Nhận lời mời của Tổng Thống, các Giám Mục Công Giáo và Đức Thượng Phụ Tawadros II và Đại Iman Đền thờ Hồi giáo Al Azhar, Cheik Ahmed Mohamed el-Tayyib, ĐTC Phanxicô sẽ thực hiện chuyến Tông Du tại Cộng hòa Ảrập Ai Cập từ ngày 28 đến 29-4-2017, viếng thăm thành phố Cairo. Chương trình sẽ được công bố trong thời gian tới đây." Đây sẽ là chuyến viếng thăm đầu tiên của ĐTC tại nước ngoài trong năm nay.

Ai Cập rộng 1 triệu 10 ngàn cây số vuông với 83 triệu dân cư, đa số là tín hữu Hồi giáo Sunnit, và Giáo Hội Chính Thống Copte do Đức Thượng Phụ Tawadros II làm Giáo chủ chiếm 10% dân số. Các tín hữu Công Giáo Copte có 200 ngàn tín hữu.

Đền thờ và Đại học Al Azhar được coi là có uy tín nhất đối với Hồi giáo Sunnit trên thế giới. (SD 18-3-2017) *Giuse Trần Đức Anh OP*

## TIN GIÁO HỘI HOA KỲ 3 LINH MỤC HOA KỲ ĐẠP XE ĐỂ XIN CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Peoria, Illinois – Làm linh mục, đối với cha Michael Pica, cha Adam Cesarek và cha Tom Otto là điều rất hạnh phúc nên ba linh mục này đang chuẩn bị chia sẻ niềm vui của họ với dân chúng từ Rock Island đến Danville.

Từ ngày 24-28/04, ba linh mục sẽ đạp xe 350 dặm (khoảng 563 km) ngang qua giáo phận Peoria – bề rộng của bang Illinois – để nâng cao ý thức về các ơn gọi và tỏ cho người dân thấy đời sống linh mục là một cuộc sống tuyệt vời. Trên đường đi, các cha dự định sẽ dừng lại ở các trường học và giáo xứ để khuyến khích cầu nguyện cho các ơn gọi và kể về câu chuyện ơn gọi linh mục của chính các cha. Chủ đề của hành trình là câu trong sách tin mừng thánh Matthêu: "Hãy xin chủ ruộng sai nhiều thợ gặt đến".

Cha Otto, chịu chức linh mục năm 2013 chia sẻ: "Chúng tôi yêu thích là linh mục. Đây là điều chắc chắn tốt nhất trong cuộc sống đối với chúng tôi và đạp xe chỉ là phương tiện để chúng tôi đến các trường học và giáo xứ để chia sẻ điều này với dân chúng."

Khi ba linh mục chuẩn bị thực hiện hành trình, các cha nhận ra tiền bạc không phải là câu trả lời cho việc cổ võ ơn gọi. thay vì gây quỹ tiền bạc, các cha quyết định "quyên góp lời cầu nguyện". Cha Pica chia sẻ với báo Công giáo của giáo phận Peoria: "Chúng tôi không đạp xe để gây chú ý, chúng tôi chỉ muốn người dân khắp giáo phận cầu nguyện cho chúng tôi trong hành trình, nhưng không chỉ cho chúng tôi. Chúng tôi xin họ cầu nguyện cho ơn gọi trong tuần đạp xe này."

Các cha sẽ phát các cầu nguyện và xin các học sinh và giáo dân suy nghĩ xem lời cầu nguyện hay việc hy sinh nào họ có thể dâng để cầu cho có nhiều ơn gọi. Cha Otto khẳng định: "Lời cầu nguyện thì quyền năng và có hiệu lực và khi chúng ta tin tưởng vào lời cầu nguyện và cầu nguyện với đức tin, Chúa sẽ nhận lời chúng ta. Càng nhiều người cầu nguyện và hy sinh, xin Chúa gửi đến cho chúng ta thêm các linh mục, đó là giúp các người trẻ đang được gọi trở thành linh mục khám phá điều đó và thừa vâng với lời gọi của Chúa trong cuộc sống của họ." Cha Cesarek cho biết một khía cạnh quan trọng của cuộc đạp xe là tỏ cho người trẻ thấy rằng các linh mục cũng làm những điều thú vị trẻ trung. Cha nói: "Điều quan trọng nhất các linh mục làm là cử hành Thánh lễ và các bí tích và chăm sóc dân của họ, nhưng điều này cho người dân thấy rằng, đặc biệt các người trẻ, các linh mục cũng làm những thứ vui vẻ và bình thường."

Một số linh mục, phó tế và giáo dân, những người thích đạp xe cho biết họ cũng thích tham gia vào một phần của hành trình.

Cha Timothy Hepner, giám đốc ơn gọi của giáo phận: "Các linh mục này đang tạo cảm hứng cho tôi và tất cả giáo dân của giáo phận và thật là tốt khi thấy những người khác cũng tham gia vào việc dâng những kỳ sinh và cầu nguyện trong sự hiệp thông với họ."

(CNS 21/04/2017). *Hồng Thủy*

## SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN - THÁNG 4 & 5

\* **Chiến Dịch Lạc Quyền Mùa Chay** của Địa Phận đặt cho Giáo Xứ và Cộng Đoàn là \$112,000. Xin mọi gia đình chung tay đóng góp cho những mục vụ của Địa Phận.

\* **Giờ Châu Đâu Tháng 5** sẽ do Ban Phụ Huynh Chương Trình Giáo Lý Phụ Trách.

\* **Lớp Thêm Sức: Họp Phụ Huynh và Chụp Hình cho các em Thêm Sức trên nhà thờ CTTĐ ngày Chúa Nhật 4/30 từ 2pm-5pm**

\* **Lớp RLLĐ sẽ Tập Nghi Thức-Tĩnh Tâm-Xưng Tội ngày thứ 7, 5/6. Xin có mặt đầy đủ tại văn phòng GL lúc 3pm.**

\* **Chương Trình Việt Ngữ** sẽ bắt đầu ghi danh cho năm học mới 2017-18 kể từ hôm nay cho đến Chúa Nhật ngày 7 tháng 5 năm 2107. Xin quý phụ huynh ghi danh cho con em mình.

\* **Ngày Hành Hương Các Sắc Tộc Châu Á và Thái Bình Dương** sẽ được cử hành tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Washington DC vào Thứ Bảy ngày 6 tháng 5 năm 2017 do Đức Hồng Y Donald Wuer chủ sự. Kính mời Cộng Đoàn tham dự.

\* **Multicultural Choral Concert** do Địa Phận tổ chức sẽ được trình diễn vào tối thứ Bảy ngày 20 tháng 5 năm 2017 tại Trường Trung Học Bishop Ireton. Kính mời Cộng Đoàn tham dự.

\* **Thêm Sức cho những người lớn tuổi** sẽ được cử hành tại Nhà Thờ Chánh Toà Thánh Thomas More vào Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm 2017 và tại Giáo Xứ Thánh Theresa Ashburn ngày 11 tháng 6 năm 2017. Xin liên lạc với cha Đặc Trách để nhận đơn.

## Hiệp với Linh Mục Chủ Tế, chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:

**Thứ Bảy, Ngày 29 Tháng 4 Năm 2017** **Lễ 7:00 pm**

Cha Antôn Trần Nghị Lực (gđ. Họ Trần)  
Gioan Baotixita Lý Văn Kịch (Gia đình các con)  
Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vĩnh)  
Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Quang Khanh)  
Gioakim Nguyễn Ngọc Minh (Nguyễn Thị Hồng Lê)  
Martino Tạ Văn Đức (Nguyễn Thị Hồng Thu)  
Linh hồn La Trắc Sanh (Nguyễn Hân)

Cầu cho các anh hùng 'vị quốc vong thân', cho đồng bào đã bỏ mình trên biển cả hoặc trên đất liền vì lý tưởng tự do và dân chủ, và cho Đất Nước Việt Nam được thái bình thịnh trị.

**Chúa Nhật, Ngày 30 tháng 4 năm 2017 Lễ 2:00 pm**

Cha Anton Trần Nghị Lục (gđ. Họ Trần)

Giuse Em Phạm (OB. Phạm Nguyễn)

Gioakim Hồ Công Thành (Catharina Hồ Thanh Thảo)

Phaolô Hồ Huyền lễ giỗ 10 năm (gđ. Lý Hồ)

Tomas (Rose Hong Nguyen)

Cầu bình an

Các linh hồn (Phong H. Nguyen)

Các linh hồn

Ông bà Trần Quang Tuấn và bà Nguyễn Thị Mười xin lễ tạ ơn nhân dịp kỷ niệm 60 năm Thành Hôn.

Cầu cho các anh hùng 'vị quốc vong thân', cho đồng bào đã bỏ mình trên biển cả hoặc trên đất liền vì lý tưởng tự do và dân chủ, và cho Đất Nước Việt Nam được thái bình thịnh trị.

**Chúa Nhật, Ngày 30 tháng 4 năm 2017 Lễ 7:00 pm**

Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Phạm Xuân Phương)

Gioakim Nguyễn Ngọc Minh (Nguyễn Thị Hồng Lê)

Martino Tạ Văn Đức (Nguyễn Thị Hồng Thu)

Cầu cho các anh hùng 'vị quốc vong thân', cho đồng bào đã bỏ mình trên biển cả hoặc trên đất liền vì lý tưởng tự do và dân chủ, và cho Đất Nước Việt Nam được thái bình thịnh trị.

## CẦU NGUYỆN

**cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn**

Anh Gioakim Nguyễn Trường Sơn

Ông Cố Trần Văn Lễ

Ông Nguyễn Phú Tịnh

Ông Võ Văn Năm

Bà Nguyễn thị Quý

Bà Lê thị Cận



NEW YORK LIFE



# Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chánh Của New York Life!

**Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm?** Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.**

## KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.

Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Life Insurance
- Quỹ tiền học
- Education Funding
- Quỹ hưu bổng
- Retirement Planning
- Bảo hiểm sẵn sóc dài hạn
- Long Term Care Insurance

**Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!**

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thực.

SMRU 1674475

**AVAILABLE**

**6 months for \$100**

**1 year for \$200**

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Trần Thanh Tùng

**571-344-4100**

## BẮC ÂU, REALTOR

ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC

TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP

**NATIONAL REALTY**

11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191

CELL: (703) 945-9723

OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512

david@nationalrealty.biz

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT

25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

**TOMMY (TRONG)**

CELL: (571) 435-5657

BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878

MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM

SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

## LAN NGUYỄN, D.D.S

NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH

9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031

(Trong khu Woodson Square)

Phone: 703-503-5211

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

## CÔ THANH

Nhận đặt tiệc, sinh nhật, đám cưới, hội họp.

Các món ăn ngon của người VN.

Các món mặn, soup và các món tráng miệng.

Giao tận nhà.

Có nhận làm bánh tết, bánh chưng trong dịp Tết.

Xin vui lòng gọi 703-209-8492

hoặc e-mail [lecatering@hotmail.com](mailto:lecatering@hotmail.com)

## MICHAEL DUONG

Mortgage Loan Originator

NMLS#484234

[mduong@stearns.com](mailto:mduong@stearns.com)

5860 Trinity Parkway, Suite 110, Centreville, VA 20120

Branch NMLS# 1426362, Company NMLS# 1854

CELL: (703) 798-4586

BUS: (571) 732-3454, FAX: (844) 268-5773

[46503.stearnsloans.com/mduong](http://46503.stearnsloans.com/mduong)